

Guide pédagogique



教师用书

Reflets

走遍法国

(法) Guy Capelle / Noëlle Gidon 著

2

外语教学与研究出版社

H32
K073/4

Guide pédagogique



教师用书

Reflets

走遍法国

(法) Guy Capelle / Noëlle Gidon 著

2

外语教学与研究出版社

北京

京权图字: 01-2006-5570

© Hachette Livre, 2000.

This edition is for sale in the People's Republic of China only, excluding Hong Kong SAR, Macao SAR and Taiwan province, and may not be bought for export therefrom.

法国阿歇特图书出版集团独家授权外语教学与研究出版社以中文出版上述图书的权力。
只限中华人民共和国境内销售, 不包括香港、澳门特别行政区及台湾省。不得出口。

图书在版编目(CIP)数据

走遍法国 = Reflets: 教师用书. 2. / (法)卡佩勒(Capelle, G.), (法)吉东(Gidon, N.)著. — 北京: 外语教学与研究出版社, 2007.4

(走遍法国 = Reflets)

ISBN 978-7-5600-6585-4

I. 走… II. ①卡… ②吉… III. 法语—教学参考资料 IV. H32

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2007) 第 057175 号

出版人: 李朋义

责任编辑: 李莉

封面设计: 高鹏

出版发行: 外语教学与研究出版社

社址: 北京市西三环北路 19 号 (100089)

网址: <http://www.fltrp.com>

印刷: 北京市鑫霸印务有限公司

开本: 889×1194 1/16

印张: 11

版次: 2007 年 4 月第 1 版 2007 年 4 月第 1 次印刷

书号: ISBN 978-7-5600-6585-4

定价: 36.90 元 (附赠 DVD 光盘 1 张)

* * *

如有印刷、装订质量问题出版社负责调换

制售盗版必究 举报查实奖励

版权保护办公室举报电话: (010)88817519

出版说明

《走遍法国》(*Reflets*)系我社从法国阿歇特图书出版集团(Hachette Livre)引进的一套以视听内容为基础的法语教材。该套教材每个水平等级的分册都由学生用书、教师用书和练习册构成。

本册教师用书为《走遍法国 学生用书 2》的配套用书,包括引言(Introduction)、课堂指导、单元测试(Tests)及配套 DVD 内容摘要等部分。

- **引言**部分系统介绍了《走遍法国》(2)的构成,录像在该套教材中的作用及其使用方法,并提出了学生用书各板块的教学建议。该部分还简要介绍了“差异教学法”的理论,回顾了法语口语的主要特征。
- **课堂指导**不仅提供学生用书课后练习的参考答案,而且还提出了具体的教学指导建议,补充了较详尽的文化背景知识。
- **单元测试**在每个单元学习结束时用于测试学生的学习水平,同时也是针对 DELF/DALF 考试而设计的。虽然 DELF/DALF 考试在 2005 年 9 月依据《欧洲语言共同参考框架》(*Cadre européen commun de référence pour les langues*)实行了改革,但考题仍为听力理解、阅读理解、口语表达和书面表达四种形式,所以该套测试题仍可为准备 DELF/DALF 考试所用。

本书为教师或自学者使用学生用书提供了方便,具有有效的指导作用。

外语教学与研究出版社
综合语种出版分社 · 法语工作室
2007 年 4 月

TABLE DES MATIÈRES

目 录

Introduction1

Dossier 119

- 1^{re} partie L'arrivée
- 2^e partie La visite du restaurant

Dossier 231

- 1^{re} partie Quel buffet !
- 2^e partie Un nouvel ami

Dossier 341

- 1^{re} partie Le grand jour !
- 2^e partie Un drôle de client

Dossier 451

- 1^{re} partie Seul, sur son banc...
- 2^e partie Une soirée surprise

Dossier 563

- 1^{re} partie Un bon début !
- 2^e partie Des bruits qui courent...

Dossier 673

- 1^{re} partie Quel beau village !
- 2^e partie C'est une blague !

Dossier 785

- 1^{re} partie Au bord de la mer
- 2^e partie Piratage sur Internet !

Dossier 895

- 1^{re} partie La fête au village
- 2^e partie Une absence remarquée

Dossier 9			105
	1 ^{re} partie	Un message efficace	
	2 ^e partie	Message reçu	
Dossier 10			115
	1 ^{re} partie	Un beau mariage	
	2 ^e partie	La réconciliation	
Dossier 11			125
	1 ^{re} partie	Le marché à la brocante	
	2 ^e partie	Un amateur éclairé	
Dossier 12			135
	1 ^{re} partie	Le concours de pétanque	
	2 ^e partie	Une réussite méritée	
Tests			145
Corrigés des tests			159
Contenu du DVD			167

INTRODUCTION

L'ensemble multimédia intégré **REFLETS** est avant tout destiné à des groupes de grands adolescents et d'adultes travaillant sous la conduite d'un professeur.

Reflets intègre les apports de la vidéo, de l'audio et de l'écrit. Chaque médium a sa spécificité et c'est l'intégration de tous les médias qui assure l'efficacité du dispositif. Les documents réalisés en fonction des caractéristiques de ces trois médias sont solidaires et complémentaires.

- La **vidéo** montre. Son message est compris globalement grâce à des informations visuelles immédiatement accessibles plutôt qu'à des connaissances linguistiques. L'observation du non-verbal permet d'explicitier une grande partie du sens de la communication. L'apprenant comprend avant d'analyser la langue. La démarche va du sens à la langue.
- L'**audio** permet de porter l'attention sur la prononciation et l'intonation. Pour le comprendre, il faut avoir déjà acquis des connaissances et des compétences linguistiques. Il n'est utilisé qu'après une forte imprégnation par la vidéo.
- L'**écrit**, s'il est plus linéaire, exige un effort de compréhension plus analytique. Il est plus organisé, plus structuré que l'oral dans sa logique d'exposition. Il permet, lui aussi, de pratiquer une fixation par mises au point successives de la compréhension et de développer des facultés d'observation, d'analyse, de création d'hypothèses... La part du linguistique est plus grande.

La conjugaison de ces trois médias et leurs interactions fourniront de nombreuses clefs à l'apprenant qui « naviguera » de l'un à l'autre.

DESCRIPTION DES COMPOSANTS

L'ensemble pédagogique comprend :

- un livre de l'élève ;
- un DVD d'une durée totale de 150 minutes ;
- un cahier d'exercices ;
- un MP3 ;
- un guide pédagogique.

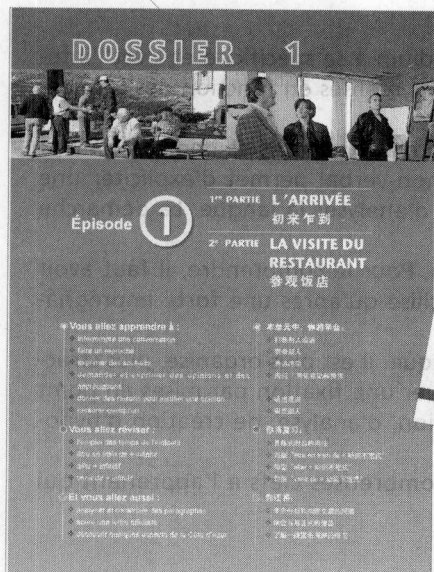
1. Le livre de l'élève

Il comprend :

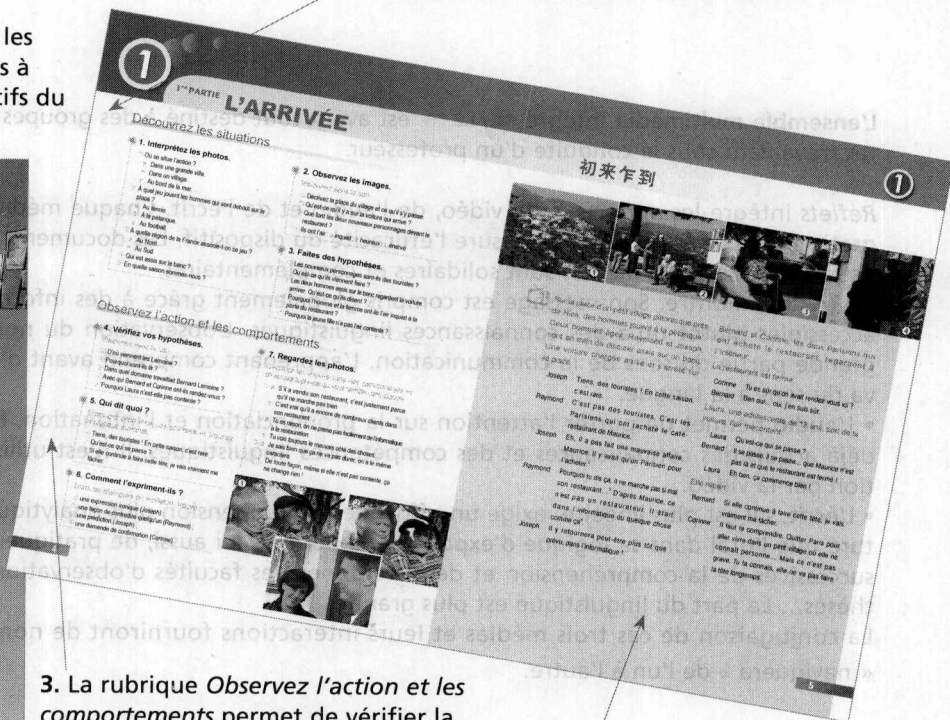
- deux pages de « Présentations » ;
- douze dossiers, chaque dossier correspondant à une émission de la vidéo ;
- les transcriptions des exercices oraux ;
- un mémento grammatical ;
- des tableaux de conjugaison ;
- un lexique.

LES DOSSIERS PRÉSENTENT LA STRUCTURE SUIVANTE :

1. La page d'ouverture présente les deux parties de l'épisode (photos à l'appui) et les contenus et objectifs du dossier.



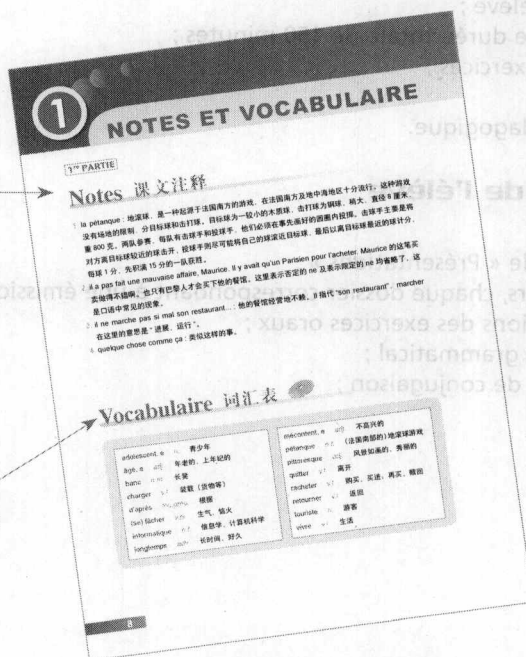
2. La rubrique *Découvrez les situations* prépare le travail sur la vidéo (cf. p. 7).



3. La rubrique *Observez l'action et les comportements* permet de vérifier la compréhension des événements, de repérer les actes de parole. Elle propose aussi des activités sur les comportements verbaux et non verbaux (cf. p. 8).

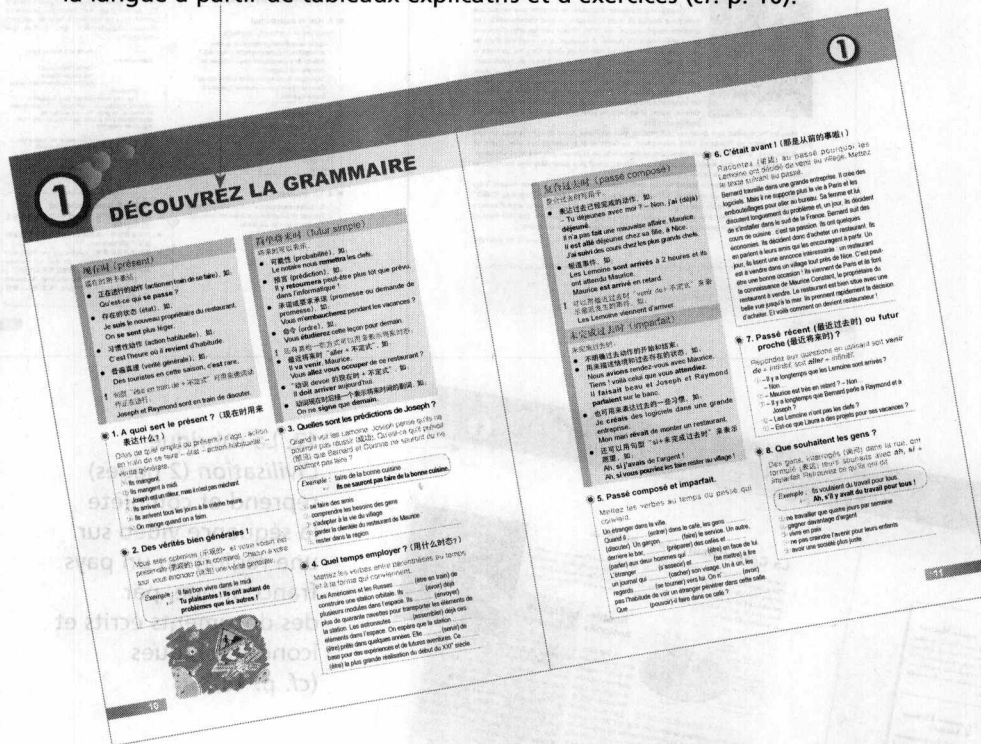
4. Le texte complet de l'épisode illustré de photos du film est reproduit et accompagné de didascalies permettant de comprendre le feuilleton sans la vidéo (cf. p. 10).

5. La rubrique *Notes* propose des explications sur des phénomènes culturels propres à la France, sur des points de grammaire qui seront étudiés ultérieurement ainsi que sur le sens de certaines formules.

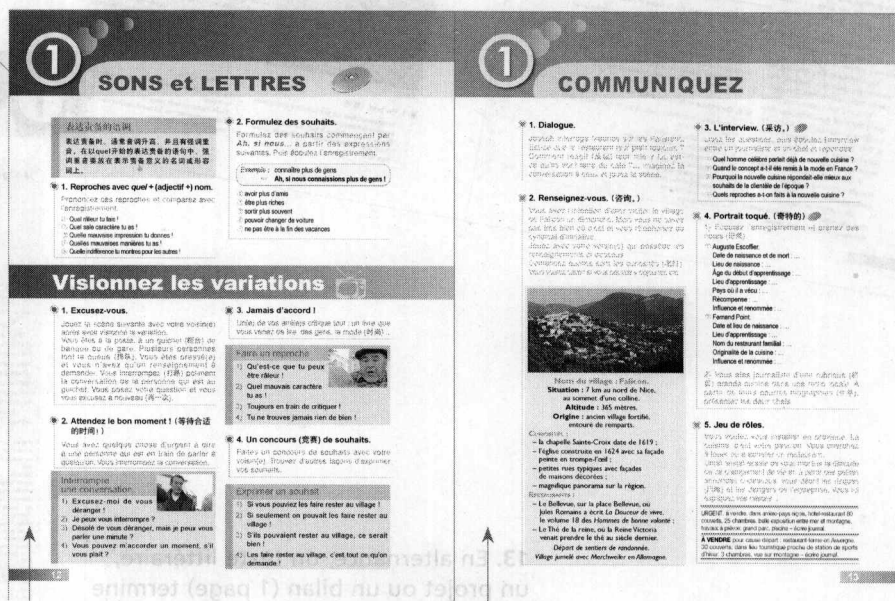


6. La rubrique *Vocabulaire* regroupe les mots nouveaux du feuilleton.

7. La rubrique *Découvrez la grammaire* (2 à 4 pages) propose une étude de la langue à partir de tableaux explicatifs et d'exercices (cf. p. 10).



8. La rubrique *Sons et lettres* (1 demi-page) propose un travail phonétique systématique (cf. p. 11).



9. La rubrique *Visionnez les variations* (1 demi-page) permet de travailler sur les actes de parole du feuilleton (cf. p. 11).

10. La rubrique *Communiquez* (1 page) est la phase d'appropriation de la langue (cf. p. 11).

4

2. Le DVD

Il présente douze émissions de douze à treize minutes qui comprennent chacune les deux parties d'un épisode du feuilleton.

Chaque émission est composée :

- d'un épisode du feuilleton (en deux parties) d'une durée approximative de 5 minutes ;
- des explications de grammaire (de 2 minutes environ) présentées par un animateur ;
- des variations (1 min 30 à 2 minutes) sur les actes de parole du feuilleton ;
- d'un reportage de civilisation (3 minutes environ).

Vous trouverez le contenu détaillé de la vidéo p. 167 de ce guide.

3. Le cahier d'exercices

Conçu dans un but de renforcement de l'apprentissage, le cahier d'exercices offre des activités complémentaires de celles qui sont proposées dans le manuel, dont le rôle est de systématiser les acquis et d'offrir une pratique plus large.

- Chaque **chapitre** correspond à un dossier. Il est divisé en quatre sections :
 - *Vocabulaire et actes de parole*. Il s'agit du vocabulaire du dossier et plus particulièrement de celui du feuilleton. On travaille également sur la formation des mots ;
 - *Grammaire*. Dans cette section, on trouve des exercices reprenant les aspects traités dans le manuel. Le professeur fait un choix parmi ces exercices en fonction des besoins de ses élèves. Pour résoudre certaines difficultés supplémentaires, il peut être amené à ajouter des exercices spécifiques et à faire du « sur mesure » pour certains étudiants. Dans chaque dossier, un exercice reprend également un point traité au niveau 1.
 - Pour la plupart, ces exercices ne pourront être réalisés qu'après les phases de compréhension et d'apprentissage. Le professeur s'assurera que les apprenants ont acquis les connaissances nécessaires ;
 - *Écrit*. Consacrée à la compréhension et à la production écrites, cette section se présente comme un atelier d'apprentissage de l'écriture qui fonctionne en parallèle avec l'écrit du livre.
 - *Civilisation*. On trouvera ici la traduction des textes proposés dans la rubrique *Civilisation* du livre de l'élève.
- Quatre sections de quatre pages chacune permettent d'effectuer des **révisions** et de faire un bilan linguistique après les dossiers 3, 6, 9 et 12.

Les **corrigés** des exercices du cahier sont insérés, sous forme de feuilles mobiles. Les apprenants pourront s'autocorriger et chercher la cause de leurs erreurs (connaissance insuffisante du problème, réflexion insuffisante, interférence avec des formes de leur langue...). On pourra ainsi consacrer le temps gagné à effectuer des activités d'acquisition en classe.

4. Le MP3

Il regroupe les dialogues du film réaménagés pour l'utilisation en classe, les enregistrements des exercices de compréhension orale et de phonétique.

5. Le guide pédagogique

Il contient :

- un exposé détaillé sur l'utilisation des séquences vidéo, sur les objectifs visés et la démarche préconisée ;
- des conseils d'utilisation dossier par dossier, des informations civilisationnelles et les corrigés des exercices du manuel (p. 19-143) ;
- 12 tests (un par dossier) (p. 145-158), qui comprennent quatre types d'épreuves : compréhension orale et écrite, production orale et écrite ;
- les corrigés des 12 tests (p. 159-166) ;
- un descriptif du contenu du DVD (p. 167-168).

RÔLE DE LA VIDÉO DANS L'ENSEMBLE MULTIMÉDIA REFLETS

Si l'**objectif** est d'apprendre à **communiquer oralement**, il semble nécessaire de montrer comment se déroulent les échanges entre locuteurs d'une même langue et d'une même culture. Cela permet d'observer et d'identifier les moyens verbaux et non verbaux que les personnes mettent en œuvre pour communiquer, de découvrir leurs connivences fondées sur un savoir et des expériences partagées et leurs stratégies interactives. Pour cela, la vidéo est un outil indispensable.

Elle constitue de surcroît un tremplin pour de nombreuses activités originales en classe.

1. Principes de base

Pour que la langue apprise ait une réalité et garde tout son intérêt aux yeux de l'apprenant, pour le rassurer, il convient de **partir de ce qu'il comprend, du sens qu'il peut déchiffrer**, quitte à réorienter sa compréhension en fonction des habitudes de la nouvelle culture. Or, ce qui reste le plus immédiatement compréhensible est bien ce que l'on voit.

Notre première règle est donc de **partir du connu** – ou de ce que l'étudiant peut appréhender le plus aisément : le visuel – dans des situations de la vie quotidienne, afin de faciliter la tâche de l'apprenant et de l'amener graduellement à ce qui est pour lui totalement inconnu au début, à savoir la connaissance et le maniement de la langue étrangère.

Pour aider l'apprenant à **interpréter** ce qu'il voit, nous proposons de nous appuyer :

- sur son **expérience du monde**, des autres et de leurs rapports dans les multiples situations de la vie quotidienne, sur son « métier » et son expérience d'individu social ;
- sur des **caractéristiques qui sont réputées communes à tous les individus** : faculté d'observation, aptitude au raisonnement, capacité à ressentir des émotions et des sentiments, caractéristiques stimulées par les activités proposées sur les séquences vidéo.

C'est donc à **partir de perceptions guidées et explicitées** que l'on va **aider l'apprenant à construire du sens en français**. Il faut à ce propos souligner que, pour le locuteur natif lui-même, le sens n'est pas une donnée immédiate : il doit être construit et le non-verbal joue un grand rôle dans cette construction (plus de 50 %, affirment certains psycholinguistes !). Si l'on peut « parler pour ne rien dire », on peut également comprendre sans le secours des paroles !

2. Quelle vidéo ?

La vidéo nous semble fournir actuellement le **meilleur support pour la construction du sens** par l'apprenant, **une construction du sens qui, dans un premier temps, ne fait pas appel à la langue**.

Mais pas n'importe quelle vidéo ! Il faut penser à protéger l'apprenant, à le rassurer et à lui faciliter la tâche et, pour cela, il convient de procéder progressivement et avec mesure.

C'est pourquoi nous avons délibérément écarté les « documents authentiques » au début de l'apprentissage, c'est-à-dire les documents fabriqués à l'origine pour un public de natifs, très différent de celui de nos apprenants. En effet, ces documents sont, dans leur grande majorité, beaucoup trop complexes et entrent difficilement dans le cadre d'une progression compatible avec les besoins et les possibilités des apprenants. De plus, ils perdent leur caractère d'authenticité dès qu'ils sont détournés de leur destination première et sont utilisés dans une classe d'apprenants, donc dans une situation de communication tout à fait différente.

Nous avons donc choisi :

- des documents conçus spécialement pour des apprenants, mais réalisés par des professionnels de l'audiovisuel ;
- un genre télévisuel bien connu de tous, et donc plus facilement interprétable que d'autres : le feuilleton.

Tout en instaurant un certain cloisonnement anecdotique entre les épisodes d'une série afin de donner la possibilité de les utiliser séparément, nous avons mis en scène des personnages récurrents qui deviennent, au fur et à mesure du déroulement de leurs aventures, de plus en plus crédibles et prévisibles dans leurs comportements. Le choix des situations dans lesquelles ils évoluent permet de doser les difficultés et d'imposer la **triple progression culturelle, communicative et grammaticale** qui nous paraît la plus logique et la plus simple.

3. La construction du sens grâce à la vidéo

Des membres d'une même culture ont en commun un important savoir partagé. Grâce à leurs traditions et à leurs habitudes culturelles, ils sont rompus au décodage des multiples signes non verbaux utilisés dans la construction du sens (jeux de physionomie, gestes, attitudes...) et aux allusions ancrées dans leur culture. L'apprenant est souvent désorienté, car il ne retrouve pas les marques et les habitudes de sa propre culture... et il ne peut pas non plus s'appuyer sur des énoncés qu'il n'est pas encore en mesure de comprendre. Nous l'aidons donc à utiliser sa connaissance du monde et ses expériences, en nous appuyant sur ce qu'il a en commun avec des individus de culture francophone dans ses comportements et ses rapports aux autres.

On peut dire, en schématisant, que l'appréhension du sens d'une interaction orale se construit grâce aux éléments suivants :

1) la connaissance du monde et des autres :

compétence culturelle et sociale et connaissances déjà acquises dans son milieu par l'apprenant ;

2) l'appréhension systématique des situations de communication :

- qui sont les protagonistes, quels sont leurs rapports, quelle est leur expérience, quel est leur savoir partagé ;
- quels sont le thème ou les thèmes de leur échange ;
- quel est leur objectif de communication (convaincre, rassurer, informer, se mettre d'accord...) ;

3) la capacité de décoder des signes non verbaux (jeux de physionomie, regards, gestuelle, proxémique) et de les interpréter dans une situation donnée ;

4) la sensibilité à la gestuelle vocale : ton, rythme, intonation, qualité de la voix, accents d'insistance...

5) la connaissance des ressources verbales :

c'est le point le plus faible chez l'apprenant. Nous allons donc nous servir, surtout au début, des autres composantes pour faire comprendre le déroulement des échanges, ce qui est en jeu, puis ce qui est dit. Graduellement, le langage prendra une place de plus en plus importante dans la compréhension.

Ces considérations commandent les stratégies d'utilisation de la vidéo pour l'apprentissage que nous proposons dans le livre de l'élève. Dans un premier temps, il faut surtout prendre appui sur la compétence culturelle et relationnelle déjà acquise dans leur culture par les apprenants et sur les points 2) et 3), visualisés à l'écran. Puis on procède à des mises au point successives du sens qui permettent de préciser l'image floue du départ. D'où la **procédure générale** décrite ci-dessous, qui sera affinée et adaptée par le professeur aux besoins de ses étudiants.

MODE D'EMPLOI

I. LA RUBRIQUE DÉCOUVREZ LES SITUATIONS

Cette section précède le travail avec la vidéo et le son. Elle est décomposée en plusieurs étapes pour souligner la logique du cheminement.

1. Sensibilisation à la situation et anticipation du sens des échanges

Au cours de cette mise en condition, il s'agit :

- de préparer le visionnage, d'attirer l'attention des apprenants sur les thèmes qu'ils vont trouver dans l'épisode en les rattachant à leur propre expérience afin d'orienter leur compréhension ;
- de stimuler leur capacité d'imaginer une histoire, de produire des hypothèses et de s'impliquer, et de les motiver à visionner l'épisode pour vérifier leurs hypothèses.

Au cours de cette phase de travail sur les photos, le titre ou le vocabulaire, le professeur a toute liberté pour donner des indices, infléchir le cours des hypothèses, introduire même quelques mots ou expressions révélateurs de sens qui pourront baliser la lecture des images. Cette phase permet d'éviter les risques prévisibles de blocage.

2. Visionnage d'un épisode sans le son

Les apprenants visionnent d'abord l'épisode, ou une partie de l'épisode, sans le son, afin de ne pas être tentés de porter toute leur attention sur des énoncés qu'ils ne peuvent comprendre au détriment du travail sur le non-verbal. Ils essaient de cerner les situations, de trouver la logique de leur déroulement. Ils répondent à des questions comme :

- *Qui sont les personnages ? Que savons-nous d'eux ? Quels sont leurs rapports ?*
- *Où sont-ils ? Que font-ils ?*
- *Quel est l'objectif des échanges (informer, décrire, critiquer...) ?*

Au niveau 2 de *Reflets*, une **grille de visionnage** peut encore être préparée par le professeur et proposée occasionnellement. La grille est divisée horizontalement en autant de rangées qu'il y a de séquences distinctes dans le feuilleton, une séquence étant caractérisée par un changement de lieu ou de personnages. Des colonnes permettent de distinguer entre les divers éléments de chaque situation dramatique : *qui (parle à qui), où, quand, que font les personnages, pourquoi, comment...*

Il est rare que les apprenants puissent répondre à toutes les questions posées lors du premier visionnage. Ils demandent alors spontanément qu'on leur remontre ce qu'ils n'ont pas bien saisi. Cette façon de faire est naturelle et il faut savoir que les étudiants peuvent **revoir une séquence plusieurs fois** sans éprouver de sensation d'ennui, à condition qu'ils aient **chaque fois un problème à résoudre, une tâche à accomplir**. L'attention est alors polarisée sur certains aspects et l'ensemble considéré d'un œil neuf.

II. LA RUBRIQUE **OBSERVEZ L'ACTION ET LES COMPORTEMENTS**

1. L'action et les répliques

Ce n'est que lorsqu'un premier travail de défrichage et de mise en place de la situation a été effectué qu'on peut visionner la totalité ou une partie de l'épisode **avec le son**. Ce nouveau visionnage permet de **vérifier**, en partie, si les hypothèses précédentes étaient justifiées et de les **affiner**. Les apprenants peuvent alors répondre à des questions plus précises.

Un **exercice de remise en ordre** des événements survenus dans l'épisode permet de les préciser et de les compléter et de préparer une activité ultérieure de résumé et de passage à l'écrit, individuelle ou collective.

D'autres exercices portent sur le **repérage d'actes de parole** (*Qui a dit quoi ? À qui ? Dans quelles circonstances ? Comment ?*). Ils forcent à revenir au film ou au texte des dialogues (repérage) et permettent de s'intéresser au comportement verbal des personnages.

2. Le comportement non verbal

On trouve également des exercices portant sur les signes non verbaux, révélateurs des intentions, de l'état d'esprit et des émotions des personnages, ainsi que de la fonction de leurs interactions.

Les apprenants ont été initiés au niveau 1 aux termes qui leur permettent de parler de ce qu'ils observent. Ils décrivent et essaient d'interpréter les jeux de physionomie, le regard, la gestuelle et la proxémique. **Si l'intention de communication est claire d'après la situation de communication, on note le comportement qui l'accompagne. À d'autres moments, c'est le comportement des personnages qui permet de décoder les intentions.**

Ces activités ont pour but d'aider les apprenants à mieux percevoir les autres, à mieux comprendre leurs réactions. L'ouverture à l'autre est un aspect essentiel de l'apprentissage des langues. La démarche proposée est empathique : on se met momentanément à la place de l'autre pour mieux accepter ses comportements, même ceux qui diffèrent le plus des siens.

Chemin faisant, on prend un peu de recul vis-à-vis de sa propre culture et de sa langue qu'on ne manque pas de comparer, implicitement ou explicitement, avec des façons différentes de se comporter et de dire le monde.

Aides pour l'étude des comportements non verbaux

Afin de faciliter l'observation des comportements, nous proposons ci-après une description succincte des comportements qui nous paraissent les plus révélateurs d'intentions de communication courantes. Il s'agit plutôt de tendances que de valeurs absolues. D'autres comportements seront certainement repérés et associés à des intentions de communication. Mais attention de ne pas pousser trop loin l'analyse : ces faisceaux de comportements en équivalence ne relèvent pas d'une science exacte, et cette activité n'est pas une fin en soi !

Intention de communication	Jeu de physionomie	Regard	Gestuelle Proxémique	Ton Rythme	Exemples d'énoncé
Accord • spontané • forcé Désaccord	léger sourire crispation / tension sourcils froncés	franc plus fixe	mouvement de tête haut-bas — mouvement de tête droite-gauche	aimable bas / tendu —	<i>D'accord</i> <i>Bon... oui.</i> <i>Non.</i>
Indifférence	neutre	détourné	haussement d'épaules	neutre	<i>Bof !</i>
Ignorance	sourcils levés	—	épaules levées, paumes ouvertes	—	<i>Je ne sais pas.</i>
Refus • courtois • sec / scandalisé	— crispation	— —	main levée, paume ouverte yeux levés au ciel	— sec / choqué	<i>Non, merci.</i> <i>Non, mais...</i>
Appréciation • positive • négative	la bouche s'arrondit lèvre inférieure vers l'avant (moue)	pétillant —	pouce levé / cercle avec le pouce et l'index mouvement des épaules (rejet)	haut / rapide bas	<i>Délicieux !</i> <i>C'est nul !</i>
Étonnement / surprise	bouche ouverte, hausser les sourcils	ouvrir de grands yeux, avoir les yeux ronds	—	haut	<i>C'est pas vrai !</i>
Doute Dénigrement	hausser les sourcils —	— —	hausser les épaules hocher la tête	bas —	<i>Tu crois ?</i> <i>Non, mais...</i>
Énervement / exaspération	—	fixe / agacé	main horizontale passée au-dessus de la tête	brusque	<i>Ras-le-bol !</i>
Colère	froncer les sourcils	—	serrer les poings	bas / brusque (indigné)	<i>Non !</i> <i>Tu exagères !</i>
Menace / agressivité	—	fixe	faire face / avancer, s'approcher très près, défier l'autre	violent (provocateur)	<i>Tu vas voir !</i>
Découragement / impuissance	hausser les sourcils	—	hausser les épaules, mains ouvertes, paumes ouvertes	bas	<i>Qu'est-ce que tu veux ! C'est comme ça !</i>
Peur Timidité Réserve / modestie	— — —	détourner le regard — baisser les yeux	se recroqueviller se faire tout petit —	très haut (cri) bas / lent —	<i>Non !</i> — <i>Oh, moi...</i>
Tristesse	—	embué	léger haussement d'épaules	bas / lent	<i>Tant pis !</i>

3. Le comportement verbal

Les activités portent sur des actes de parole tirés des dialogues de l'épisode. On se demande par exemple, grâce à une photo déclencheur ou à un arrêt sur image, comment un personnage exprime son intention de communication à un moment donné ou comment il réagit dans la situation.

On étudie également, dans la mesure du possible, **le ton et l'intonation**, en conjonction avec l'observation des comportements gestuels :

- pour entraîner à la perception du ton. On donne, par exemple, un choix multiple entre diverses possibilités : amusé, ironique, choqué, indifférent, étonné, indigné, dramatique...
- pour faire percevoir et reproduire des intonations (gestes vocaux) chargées de sens pour exprimer des émotions ou des sentiments. On fait, par exemple, des exercices d'imitation en jouant le rôle du personnage dans la situation du feuilleton.

Des exercices, réalisés plus tard dans le dossier, à partir de la séquence *Variations*, permettent de jouer sur une intonation en faisant varier des actes de parole de même sens ou de sens proche...

■ Malgré la simplicité de fonctionnement de la vidéo, les possibilités offertes d'avance et de retour en arrière, d'arrêt sur l'image, il est important de bien connaître l'appareil qu'on utilise et de s'entraîner à faire des repérages sur le DVD avant la classe.

La démarche cognitive

Les activités des phases précédentes sont largement fondées sur des **démarches cognitives**, c'est-à-dire des démarches qui sollicitent la mise en œuvre :

- des **capacités d'observation et de raisonnement** des étudiants ;
- d'un certain nombre d'**opérations mentales** (comme identifier, classer, hiérarchiser, analyser, comparer...) ;
- de la **créativité** de l'apprenant qui doit jouer **un rôle actif** dans la découverte du sens et des moyens culturels et linguistiques de la communication entre francophones.

Cette démarche de découverte ou de résolution de problèmes comprend toujours les quatre étapes suivantes :

- 1) **observation** ;
- 2) **identification des éléments pertinents** ;
- 3) **formation d'hypothèses de sens** ;
- 4) **vérification des hypothèses**.

Rappelons les **grands principes de cette approche**, qui constituent la base de notre réflexion méthodologique :

- mettre l'étudiant dans des **situations de communication authentique** ;
- **partir du connu** de l'apprenant ou de ce qui est le plus facile à connaître ;
- ne négliger aucun aspect de la communication orale, et pour cela la montrer et en analyser les composantes verbales et non verbales ;
- faire appel aux connaissances et à l'expérience du monde des apprenants et **les impliquer dans la construction du sens** en sollicitant leur intelligence, leur sensibilité, leur créativité ;
- **construire le sens avant de s'intéresser aux formes**.

■ Ce guide décrit les conditions d'utilisation maximale de la vidéo. Mais que les professeurs qui ne disposent pas d'un accès constant à un lecteur DVD se rassurent. **L'utilisation de la vidéo peut être modulée et réduite si nécessaire. Grâce à ses nombreuses illustrations, le manuel permet de faire cours même si le lecteur DVD est en panne** (ou si un autre professeur l'utilise ce jour-là).

De plus, il ne faut pas abuser de la vidéo, ce qui finirait par lasser les apprenants. La vidéo n'est qu'un rouage dans l'ensemble plurimédias proposé !

III. LA DOUBLE PAGE DÉCOUVREZ LA GRAMMAIRE

À l'issue de ces premières étapes, les apprenants sont prêts à aborder l'étude du langage dans des contextes ayant pour eux réalité et sens. C'est maintenant la **phase d'apprentissage**, l'analyse du fonctionnement plus formel de la langue, qui va retenir notre attention.

On s'attache donc à l'étude des faits grammaticaux (morphologie et structures, éléments de cohésion des textes...) dont l'apprentissage et le maniement sont essentiels. Cette phase de l'étude fait appel à des pratiques beaucoup mieux connues des professeurs.

La grammaire est travaillée grâce à des exercices systématiques et à des tableaux explicatifs.

Comme toujours, deux approches différentes sont possibles, en parallèle :

- l'**approche traditionnelle** qui consiste à présenter la règle, puis à l'appliquer dans des exercices ;
- l'**approche dite de conceptualisation** qui consiste à induire la règle de l'observation de formes préalablement repérées dans un corpus et analysées.

Chaque professeur applique la procédure qu'il juge la plus efficace, en tenant compte des traditions de l'enseignement grammatical de son pays et en adaptant, au besoin, la terminologie grammaticale. Les deux démarches ne sont pas incompatibles. Nous sommes davantage en faveur de la deuxième approche, chaque fois qu'elle est possible, notre conviction étant qu'on retient mieux ce qu'on a contribué à découvrir. De plus, l'approche de conceptualisation repose sur les démarches cognitives que nous préconisons par ailleurs. Il est également vrai qu'il est toujours possible de « perfectionner sa grammaire », la découverte de nouveaux exemples pouvant remettre en cause des notions déjà acquises (optique constructiviste).

Les **tableaux grammaticaux** proposés dans le manuel portent non sur des chapitres entiers de grammaire, mais sur des points particuliers. Ces points se regroupent naturellement par la suite et les notions sont complétées progressivement. Ces tableaux introduisent un minimum de métalangage, l'attention devant surtout porter sur l'analyse des exemples. Un ou deux exercices de systématisation accompagnent chacun des tableaux. D'autres exercices les complètent dans le cahier.

La **séquence grammaire de la vidéo** peut être utilisée pour la présentation des faits grammaticaux mais elle sera plus utile et plus efficace pour une reprise et une systématisation *a posteriori*.

Rappelons enfin que la **grammaire n'est pas une fin en soi**, mais un passage obligé destiné à faciliter l'utilisation de la langue.

IV. LA RUBRIQUE **SONS ET LETTRES**

La rubrique phonétique travaille sur différents aspects phonétiques, traits généraux du français et aspects faisant particulièrement problème pour les apprenants. Elle propose des exercices systématiques de répétition, de reconnaissance, de discrimination, de transformation et de liens sons-lettres.

Cette section reprend quelques aspects de la prononciation du français standard, mais l'accent est mis, dans *Reflets 2*, sur les variations de la courbe intonative porteuses de sens.

Le travail phonétique se fait aussi en contexte au cours de l'étude des dialogues du feuilleton : travail de mise au point auditive et de reproduction, en situation, des intonations.

V. LA RUBRIQUE **VISIONNEZ LES VARIATIONS**

La rubrique *Visionnez les variations* propose un travail sur les actes de parole du feuilleton (paraphrases et équivalences de sens, oppositions de sens, degrés d'intensité...).

Elle amène l'étudiant à **utiliser en situation des variantes d'actes de parole** vus dans le feuilleton et repris dans la partie *Variations* de la vidéo.

On présente la séquence vidéo et on fait pratiquer les formes avant de lancer les minijeux de rôles proposés.

On cherche d'autres équivalents de sens possibles. Enfin, on fait trouver d'autres situations dans lesquelles ces actes de parole pourraient être utilisés.

VI. LA PAGE **COMMUNIQUEZ**

C'est la phase d'**acquisition** succédant aux phases précédentes de compréhension et d'apprentissage, la phase destinée à faciliter l'appropriation du langage par l'étudiant. Il s'agit de développer la fluidité verbale de l'apprenant et sa capacité à s'adapter à des situations nouvelles. Il convient donc d'encourager les apprenants à s'exprimer, même si leurs productions sont hésitantes et fautives dans un premier temps.

Les apprenants sont invités successivement :

- à inventer un **dialogue entre des personnages du feuilleton** dans des situations différentes de celles qui sont présentées dans l'histoire, mais restant en rapport avec l'épisode ;
- à **rechercher de l'information** dans un dialogue, ou un texte, enregistré contenant quelques inconnues ;
- à **pratiquer des jeux de rôles** pour mettre en œuvre leurs acquis dans des situations différentes de celles du feuilleton et pour utiliser des stratégies discursives à l'oral.